

# **Jamie L. McCartney, Ph.D., Ed.S., M.S.T.E., B.S.T.E., NIC-Master, CI & CT**

6606 Chesham Avenue N.E. ▪ Canton, Ohio 44721  
White Hall 401-O ▪ jmccar15@kent.edu ▪ 330.672.0708

## **EDUCATION**

---

### **Ph.D., Secondary Education, 2004**

University of Akron, Akron, Ohio

Advisors: Isadore Newman, Ph.D. and Sandra Coyner, Ph.D.

Dissertation: Burnout of sign language interpreters: A comparative study of K-12, postsecondary, and community interpreters

### **Education Specialist, Higher Education Administration and Student Personnel, 2017**

Kent State University, Kent, Ohio

Advisor: Susan Iverson, Ph.D.

### **M.S.T.E., Technical Education, 2002**

University of Akron, Akron, Ohio

Advisor: Qetler Jensrud, Ph.D.

Concentration: Teaching

### **B.S.T.E., Technical Education, 1996**

University of Akron, Akron, Ohio

### **A.A.S., Interpreting/ Transliterating Technology, 1993**

Columbus State Community College, Columbus, Ohio

## **CREDENTIALS**

---

NIC- Master (2009), Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. (RID, Inc.)

Certificate of Interpretation (2001), RID, Inc.

Certificate of Transliteration (1998), RID, Inc.

Written examination (1994), RID, Inc.

## **PROFESSIONAL AFFILIATIONS**

---

Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., 1994-Present, certified member

OCRID (Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf), 1997- Present, member

OCRID (Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf), Director of Local Chapter #2 from 1999-2001 and 2005-2007

## UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE

---

**Associate Professor and ASL/English Interpreting Program Coordinator**, Kent State University, Kent, Ohio, Aug. 2014- Present

- Teach Survey of the Interpreting Profession, Discourse Analysis, Interactive Interpreting, Interpreting Processes III, The Professional Interpreter, Community Setting Interpreting, ASL to English Interpreting Processes
- Advise most of the ASL/English Interpreting majors
- Classes range between 10 and 46 students
- Develop, write, and present curricular changes to the department
- Meet with students and parents to discuss the program, difficulties, and field their questions
- Recruit at KSU-sponsored and self-sought out events
- Develop recruitment materials, along with Julie Selby

**Adjunct Faculty**, Kent State University, Kent, Ohio, Jan. 2010- May 2014

- Taught Survey of the Interpreting Profession, Discourse Analysis, Interactive Interpreting
- Classes ranged between 4-25 students
- Presented curricular changes to the department
- Met with students to discuss the program, difficulties, and field their questions

**Adjunct Faculty**, University of Akron, Akron, Ohio, 1996-2001

- Taught Introduction to Deafness, Sign Language, and the Interpreting Profession, Practicum I & II, Educational Technology
- Presented curricular changes to the department
- Met with students to discuss the program, difficulties, and field their questions

## CONSULTING EXPERIENCE

---

**Consultant, Cleveland Clinic**, Cleveland, Ohio, 2018-present

- Observe and assess Clinic interpreters
- Give feedback
- Advise Cleveland Clinic administration of best practices
- Inform policy

**Consultant, Ohio School of the Deaf**, Columbus, Ohio, 2022-present

- Observe and assess Ohio School for the Deaf interpreters
- Give feedback

## COMMUNITY TEACHING EXPERIENCE

---

**Instructor of community sign language classes**, Family Services, Inc., Aug. 1994- June 1999

- Taught American Sign Language I, II, and III
- Classes ranged between 5 and 15 students

## INTERPRETING EXPERIENCE

---

Community interpreter, Hallenross and Associates, LLC, Columbus, OH- Contract interpreter, Aug. 2003- Present

Contract interpreter, Ohio School for the Deaf, October 2017- Present

Postsecondary Interpreter, Kent State University, Kent, Ohio, 2007- Present

Video Interpreter, Sorenson Communications, Inc., Broadview Heights, Ohio- 2005- June 2014

Postsecondary Interpreter, Stark State College of Technology, Canton, Ohio, Aug. 1994-Dec. 2001

Video Interpreter, Independent Contractor for Sorenson Video Relay Service, Columbus, OH, June 2005- March 2006

Community Interpreter, Deaf Community Services, Canton, OH- Contract interpreter, Aug. 1994- March 2004

Postsecondary and community interpreter, Quality Interpreting Services, Columbus, OH, Sept. 1993- Jan. 1996

Postsecondary interpreter- The Ohio State University, Columbus, OH, Sept. 1993- May 1994

## OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

**Manager and Director**, Akron Sorenson Video Relay Center, Broadview Heights, Ohio- April 2006- June 2007

- Immediate point of contact for 35 employees
- Screened potential interpreters
- Hired and fired interpreters
- Trained interpreters
- Synthesized data and ran reports using Microsoft Excel
- Handled HR paperwork
- Counseled individuals
- Was the liaison between interpreters and upper levels of management

**Self-employed Presenter**, Nov. 2001- Present

- Present workshops to companies/ organizations who request my services. I offer workshops on English skill building, such as grammar, vocabulary, and passive voice.

**Graduate Assistant**, University of Akron, College of Education Dean's Office, 2002-2004

- Reviewed program plans for graduate students
- Checked accuracy of program plan with student's transcript
- Interfaced with faculty, staff, and students

- Typed program plans
- Alerted faculty and staff if errors were present
- Devised solutions for the student
- Made program plan copies for the faculty, staff, and students
- Was aware of university policies and procedures
- Was familiar with the graduate handbook and degree programs in five departments
- Purged files every semester

**Diagnostic Preparation Training (Cokely's Sociolinguistic Model), 2001**

**PLATFORM INTERPRETING EXPERIENCE**

---

Featured Speaker Series- Shannon Huffman Polson, Kent State University at Stark, Canton, Ohio, November 2017

Featured Speaker Series- Henry Winkler, Kent State University at Stark, Canton, Ohio, October 2017

Introduction to Deaf Studies Panel, Kent State University, Kent, Ohio, October 2017

Featured Speaker Series- John Quinones, Kent State University at Stark, Canton, Ohio, April 2017

Inclusive Education Conference, The University of the West Indies, Trinidad, February 2017

State of the University Address, Kent, Ohio, October 2017

OCRID State Conference (Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf), Columbus, Ohio, May 2013

An Evening with Marlee Matlin, Kent, Ohio, October 2012

The Spirit of Women in Business, Kent State University, Kent, Ohio, March 2012

Academic ASL: It Looks Like English but it isn't, Kent State University, Kent, Ohio, September 2011

OCRID State Conference (Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf), Columbus, Ohio, May 2011

Audism Unveiled with Dirksen Bauman, Kent State University, Kent, Ohio, March 2009

KYRID Fall Conference, Sept. 2004

38th Annual Arc Awareness Night with Heather Whitestone, March 2004

OAD/ OCRID State Conference, Dublin, OH, Sept. 2000

21st Biennial Ohio Association of the Deaf Convention, Canton, OH, Aug. 1999

Supreme Court of Ohio, Admission to the Bar Ceremony, Columbus, OH, May 1994

Billy Graham Crusade, Columbus, OH, Sept. 1993

## RESEARCH EXPERIENCE

---

**Researcher**, Kent State University, Kent, Ohio, 2018

- Collected and analyzed data from a nursing simulation in collaboration with the College of Nursing at Kent State University

**Researcher**, Kent State University, Kent, Ohio, 2018

- Collected and analyzed data from a counseling simulation in collaboration with the Counselor Education and Supervision project at Kent State University. Used Interpretative Phenomenological Analysis (IPA) as our method

**Researcher**, Kent State University, Kent, Ohio, 2017

- Collected and analyzed data regarding a literacy project that our students at KSU engaged in with elementary students at Willson Elementary in Cleveland

**Researcher**, Kent State University, Kent, Ohio, 2016

- Collected and analyzed data regarding the construct of Grit and if it was experienced by interpreters at a national conference

**Researcher**, Kent State University, Kent, Ohio, 2014

- Collected and analyzed data regarding the construct of Grit as a possible reason why interpreters remain in the profession or not

**Researcher**, Kent State University, Kent, Ohio, 2011

- Collected and analyzed data regarding the performance of incoming students based upon L1 (first language) results and the prediction of L2 (second language) performance

**Researcher**, Kent State University, Kent, Ohio, 2008

- Collected and analyzed data with Leah Subak regarding the concept of peer coaching with sign language interpreters. Shared data with Kent State University interpreters

## GRANTS

---

DEAFinitely Mentoring!

Awarded: \$55,461.14 from the Ohio Deans Compact, August 2022

Burnout of sign language interpreters: A comparative study of K-12, postsecondary, and community interpreters.

Awarded: \$500 from MCPO (Midwest Center for Postsecondary Outreach), July 2004

VRS Scenarios for Pre-Service Interpreters CD©

Collaboration with Carrie Morgan

Awarded: \$500 from the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf, May 2012

Co-wrote scripts, co-directed, co-produced, and solely edited CD

## APPOINTMENTS

---

I was an invited member of the Ohio Workforce Integration Taskforce (WIT) to work at the behest of Governor John Kasich. The taskforce was a direct solution to Section 751.20 of Ohio House Bill 483 which researched incorporation of deaf, blind, and deaf-blind people into the workforce and the equity of their income (Aug. 2014- January, 2015).

## JOURNAL ARTICLES

---

McCartney, J. L., & Krise, O. (2024 January). Sign language: The overlooked key to success for the deaf child, *Giving Now*, (2)1, 3-4. (Bangladesh)

<https://fliphtml5.com/ezeeu/tobz?fbclid=IwAR3Lxy-5WsO9y6ZKclTEV-j-2-eB3KD90y4GCfF0DwcdVJe92prlc8JD4Wk>

McCartney, J. L., Gidden, T., Biggs, J., Geething, K., & Kosko, K. (2023). Improving communication access with deaf people through nursing simulation: A cross-disciplinary collaboration. *Journal of Gender, Ethnic and Cross-Cultural Studies*, 2(1), 1-22. <https://epublications.marquette.edu/jgecp/vol2/iss1/8>

Giegerich, V., Cureton, J., Hall, A. K., McCartney, J., & Geething, K. (2020). Teaching interpreted counseling practice: A step toward multicultural competence. *Counselor education and supervision*, 59(3), 172-186. <https://doi.org/10.1002/ceas.12182>

McCartney, J. L. (2017). An introduction to Grit of CIT conference attendees. *CIT Conference Proceedings*. [http://www.cit-asl.org/new/an-introduction-to-grit-of-cit-conference-attendees/#\\_ftn1](http://www.cit-asl.org/new/an-introduction-to-grit-of-cit-conference-attendees/#_ftn1)

McCartney, J. L. (2017). Sign language interpreting as a social justice profession. *Caribbean Curriculum*, 25(1), 79-96. <https://journals.sta.uwi.edu/ojs/index.php/cc/article/view/6654>

McCartney, J. L. (2016). Is Grit the 'X-factor' for sign language interpreters who remain in the profession? *Translation & Interpreting*, 8(1), 30-51. <https://search.informit.org/doi/abs/10.3316/informit.501076307301111>

McCartney, J. L. (2006). Burnout of sign language interpreters: A comparative study of K-12, postsecondary, and community interpreters. *Journal of Interpretation*, 83-108.

McCartney, J. L. (2004). The development of a profile to predict high- and low-risk burnout for sign language interpreters: A comparative study of educational and community interpreters. Doctoral Dissertation, University of Akron, Akron, Ohio, AAT 3139578.

## BOOK CHAPTERS

---

McCartney, J. L. (2018). Demystifying deafness: Helpful information for classroom teachers. In P. L. Epler (Ed.), *Instructional strategies in general education and putting the Individuals with Education Act (IDEA) into practice* (93-131). IGI Global.

## CONFERENCE PROCEEDINGS

---

McCartney, J. L., T. L. Gidden, Shanholtzer, J., Geething, K., & Kosko, K. (2022). *A collaborative approach between programs: Improving communication access with deaf people through nursing simulation*. Interdisciplinary Conference- Disability at the Intersection of History, Culture, Religion, Gender, and Health. Marquette University.

## GUEST REVIEWER

---

Scientific Research Publishing (2019)  
Scientific Research Publishing (2018)

## SERVICE TO THE UNIVERSITY, COLLEGE, OR DEPARTMENT

---

- Outstanding Teaching Award Selection Committee (Sept. 2023)
- Outstanding Teaching Award Selection Committee (Sept. 2022)
- Merit revisions to the Handbook (Feb. 2022)
- LDES School Director Hiring Committee (Nov. 2021)
- Business Manager Hiring Committee (Nov. 2021)
- NTT Review Committee (January 2019)
- SSI task force (April 2019)
- Strategic Planning Committee (Aug. 2018)

## PROFESSIONAL SERVICE

---

- Registration coordinator for the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf Conference, June 28-30, 2019, in Kent, Ohio
- Registration coordinator for the April 22, 2017, Fall Retreat in Kent, Ohio, in collaboration with Student Accessibility Services

## PRESENTATIONS

---

- McCartney, J., & Shanholtzer, J. (2022). A collaborative approach between programs: Improving communication access with deaf people through nursing simulation. Disability, Religion, and History Conference. Marquette University. Milwaukee, Wisc.
- McCartney, J. (2022, Feb. 9). Interpreting Process Models. Bethel University. Mishawaka, Indiana.
- McCartney, J. (2019, Jan. 9). EIPA practice #1. Ohio School for the Deaf. Columbus, Ohio.
- McCartney, J. (2019, Feb. 13). EIPA practice #2. Ohio School for the Deaf. Columbus, Ohio.
- McCartney, J. (2019, March 13). EIPA practice #3. Ohio School for the Deaf. Columbus, Ohio.
- McCartney, J. L., Giegerich, V., Cureton, J., Geething, K., & Hall, A. (2018, November). Learning to counsel with interpreters: Teaching responsive skills for Deaf and other clients. NCACES Conference. Cleveland, Ohio.
- McCartney, J.L. (2017, November). The Hands Behind the Screen or the Face in Front of You: A Panel Discussion on Community and VRS Interpreting. Akron, Ohio.
- McCartney, J. L. (2017, April). *Passive voice for interpreters*. Mount Aloysius College Interpreting Conference, Pennsylvania.
- McCartney, J. L. (2017, April). *Passive voice for interpreters*. Mount Aloysius College Interpreting Conference, Pennsylvania.
- McCartney, J. L. (2017, November). Purple Video Relay Service. Akron, Ohio.
- McCartney, J. L. (2017, March). Reflective practitioner: Mentoring students towards autonomous practice. Kent, Ohio.
- McCartney, J. L. (2017, February). *Sign language interpreting as a social justice profession*. Presented at the Inclusive Education Conference, The University of the West Indies, Trinidad.
- McCartney, J. L. (2016, October). *Grit and its application to sign language interpreters*. Presented at the biannual Conference of Interpreter Trainers Conference, Louisville, Kentucky.
- McCartney, J. L. (2015, October). *Passive voice for interpreters*. Presented at an online conference: Zaboosh.
- McCartney, J. L. (2015, January). Mentoring student interpreters from classroom to professional practice. Kent, Ohio.



McCartney, J. L. (2014, November). *Is Grit the 'X-Factor' for Sign Language Interpreters Who Remain in the Profession?* Presented at the Community Retreat at Kent State University, Kent, Ohio.

McCartney, J. L., & Morgan, C.S. (2012, May). *VRS: Change Agent*. Presented at the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf State Conference, Columbus, Ohio.

McCartney, J. L. (2010, May). *Passive Voice*. Presented at the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf State Conference, Warrensville Heights, Ohio.

McCartney, J. L. (2009, October). *Passive Voice*. Presented at Sorenson Communications, Broadview Heights, Ohio.

McCartney, J. L., & Subak, L. (2008, January). *Peer coaching for interpreters*. Presented at Kent State University, Kent, Ohio.

McCartney, J. L. (2005, October). *Haughty or highfalutin: An exercise in register*. Presented at the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf State Conference, Columbus, Ohio.

McCartney, J. L. (2005, July). *English skill building for skeptics and sages*. Presented at CIRID, Bloomington, Illinois.

McCartney, J. L. (2005, May). *Step up to the English plate*. Presented at Local Chapter #7, of the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf, Parma, Ohio.

McCartney, J. L. (2005, April). *Techie Terps*. Presented at the MIRID Conference, East Lansing, Michigan.

McCartney, J. L. (2005, January). *Step up to the English plate*. Presented at the ASL/ Interpreting Institute, Louisville, Kentucky.

McCartney, J. L. (2004, November). *Burnout and Demand-Control Schema*. Presented at the ICRID Annual Immersion Retreat, Indianapolis, Indiana.

McCartney, J. L. (2004, November). *English skill building for skeptics and sages*. Presented at the Annual Immersion Retreat, Indianapolis, Indiana.

McCartney, J. L. (2004, November). *Necessary technology for interpreters*. Presented at Local Chapter #2 of the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf, Akron, Ohio.

McCartney, J. L. (2004, October). *English skill building for skeptics and sages*. Presented at the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf State Conference, Canton, Ohio.

Swartz, D.B., & McCartney, J. L. (2004, October). *Interpreters: Using team support to diminish burnout and increase job satisfaction*. Presented at the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf State Conference, Canton, Ohio.

Swartz, D.B., & McCartney, J. L. (2004, May). *Burnout in the interpreting field: New research*. Presented at Interpretex, Rochester, New York.

McCartney, J. L. (2001, November). *Passive voice*. Presented at LC #2, of the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf, Akron, Ohio.

## **DISTINCTIONS**

---

July 2014	Chosen to be a part of the Workforce Integration Taskforce for Governor John R. Kasich
June 2005	Chosen to be a mentor for Ohio Educational interpreters from Interpreting and Sign Language Resource Center

## **AWARDS/ ACHIEVEMENTS**

---

December 2021	Elf Badge for Instructure Community
October 2021	Recipient of the Outstanding Teaching Award, Kent State University
May 2021	Nominee for the Outstanding Teaching Award, Kent State University
June 2019	President's Award from the Ohio Chapter of the Registry of Interpreters for the Deaf (OCRID)
October 2018	One of six finalists (#5) for the Outstanding Teaching Award (OTA), Kent State University
October 2016	Faculty Recognition Award, Kent State University
October 2015	One of six finalists (#5) for the Outstanding Teaching Award (OTA), Kent State University
June 2008	Qualified TypeWell transcriber
March 2004	Recipient of Award: Outstanding Woman Student in Education, the University of Akron

## **PERSONAL WORKSHOPS/ TRAINING**

---

2/3/2024- Ignorance isn't bliss: Equity implications for educational interpreter supervision  
 1/22/2024- HIPAA for Interpreting Services  
 2/1/2023- 5/26/2023 Anti-bias Training

8/28/2023- Inclusive assignments for deaf interpreting students  
4/13/2023- AA meeting structure  
10/6/2022- Audism & linguicism  
8/31/2022- Modeling Visual Language in the classroom  
7/13/2022- Interpreter as Accomplice- The Value of Mindful Grieving  
5/9/2022- Interpreter as accomplice- The value of critical consciousness  
2/28/2022- Oops! I did it again! Common interpreting errors  
1/1/2022- Don't let the interpreting process control you  
12/1/2021- Role space for interpreters  
12/1/2021- HIPAA for interpreting services  
12/4/2021- Search Committee Training  
11/13/2021- Tax mistakes all ASL interpreters need to avoid  
11/8/2021- Addressing microaggressions and discrimination: Insights for behavioral health interpreters  
11/5/2021- Cognitive load and effort in translation and interpreting: Methodological issues by Daniel Gile  
10/27/2021- Preparing students to work with deaf interpreters  
10/6/2021- So you want to talk about difference? Language and Oppression  
10/3/2021- Interpreting Anatomy: Human Integumentary System  
8/23/2021- No SSIs, no problem! KSU Webinar  
8/19/2021- Promoting racial equity in student's mental health webinar  
6/15/2021- Center for Atypical Language (CALI)  
6/2/2021- Spotlight on Classifiers, Boystown Research Hospital  
4/2/2021- Mursion Training, KSU  
3/31/2021- Interpreting Anatomy: Muscular System  
3/1/2021- The Commission on Collegiate Interpreter Education  
12/31/2020- Deafblind Interpreting  
9/28/2020- Implications of Educating Gen Z Interpreters  
7/15/2020- Interpreting in Sexual Healthcare  
3/1/2020- Scholarly Engagement: A Deep Dive with Campbell McDermid  
10/4/2019- Curriculum Information Management (CIM) training at KSU  
9/18/2019- Deep Dive with Carol Patrie on the Effective Interpreting Series  
9/4/2019- Intersectionality in Behavioral Health Interpreting  
8/13/2019- DeafBlind Interpreting in VR Settings  
8/10/2019- The Protactile Movement  
8/8/2019- Specialized Interpreting: Addiction and Recovery  
7/3/2019- Specialized Interpreting: Mental Health  
6/30/2019- Interpreter Panel- Collaborate Together for Tomorrow  
6/29/2019- 5th Parameter: Mouth Morphemes in ASL  
6/29/2019- IEP Team- Collaborating with the IEP Team: Using the learner's goals to guide the interpretation  
6/29/2019- Collaborative Interpreting  
6/21/2019- Behavioral Health Interpreting: Trauma-Informed Approach  
2/11/2019- PTASL- The 7 Principles  
11/18/2018- Center for Atypical Language- Language Analysis Team Procedure and Findings  
11/9/2018- Title IX workshop  
7/1/2018- Intersections: Preventing Harassment and Sexual Violence Training  
7/1/2018- Bullying in the workplace  
7/1/2018- FERPA basics

- 1/22/2018- Behavioral Health Interpreting: Specialty Training for Building New Competences for Sign Language Interpreters
- 11/9/2017- 101: Prevent harassment and discrimination/ Sexual assault
- 5/12/2017- Web accessibility training
- 4/8/2017- Exploring Accessibility and Transcreation Between Written English and ASL
- 3/4/2017- Augustana Showcase: Think Outside the Box
- 12/2/2016- Color Me Different
- 11/19/2016-NTT File Workshop
- 11/15/2016- I Wonder...What If...Why? How to Turn Questions about our Class into a Research Study
- 10/29/2016- Grit and its Application to Sign Language Interpreters (Presenter)
- 10/28/2016- Interpreter Education
- 10/27/2016- Redefining the Miscues
- 10/27/2016- Teaching Depiction
- 10/15/2016- Passive Voice for Interpreters (Presenter)
- 9/16/2016- Interpreter Education & the Assessment Cornerstone
- 7/1/2016- Stress management that works
- 7/1/2016- ALiCE training
- 6/25/2016- Think of a Word, Quick!
- 6/18/2016- Disability versus Diversity
- 4/26/2016- Blackboard webinar/ Deaf awareness consent
- 4/15/2016- Sociolinguistic Considerations in Interpreting
- 3/10/2016- Successful Strategies for Undergraduate Research
- 2/11/2016- Novice Interpreters Speak Up: Reflecting on Entry
- 10/8/2015- Bridges: Building a supportive community
- 10/28/2015- Preventing harassment and discrimination
- 9/29/2015- Bullying in the workplace
- 9/29/2015- Ethics and code of conduct
- 7/1/2015- Blackboard webinar- Making your virtual and physical classroom accessible
- 7/1/2015- Bridges: Building a supportive community
- 7/1/2015- Bullying in the workplace
- 7/1/2015- Ethics and code of conduct
- 7/1/2015- Preventing harassment and discrimination
- 6/29/2015- Step up and speak out
- 6/16/2015- Making your virtual and physical classroom accessible
- 5/15/2015- TESOL TEFL course (160 hours)
- 3/4/2015- 3/6/2015 Exploring Connections- Expanding Possibilities: Infusing NCIEC Resources into Interpreted Education
- 11/8/2014- Is 'Grit' the X-factor for sign language interpreters who remain in the profession?